

エドワード・ゴリーのにんぎょうげき

# うろんなむし

THE DOUBTFUL GUEST

THE BUG BOOK



ナンセンスの鬼才エドワード・ゴリー  
世界中に熱狂的なファンをもつ絵本  
劇化不能なその世界の  
人形劇的方程式

人形劇団 **ひとみ座** × EDWARD GOREY × 声優 高木 渉

原作 / エドワード・ゴリー

『うろんな客』『むしのほん』（河出書房新社刊）

訳 / 柴田元幸

構成・演出 / 友松正人・石川哲次

美術 / 高橋ちひろ

ナレーション（録音） / 高木渉

2018.3.15<sup>thu</sup> ~ 20<sup>tue</sup>

川崎市アートセンター アルテリオ小劇場



## 人形劇団ひとみ座とエドワード・ゴリー G is for Gorey! H is for Hitomiza!

1948年鎌倉市で創立、現在は川崎市に拠点を置く現代人形劇団。2018年で創立70周年を迎えます。

『優雅に叱責する自転車』『不幸な子供』を原作にした人形劇公演「the bicycle」を2004年に国内初のゴリー人形劇作品として発表、大きな反響を呼び、2011年まで再演を繰り返しました。本公演は、待望の新作第二弾となります。

## エドワード・ゴリー Edward Gorey

今は亡きアメリカの絵本作家です。ニューヨークでイラストレーターとして活躍する傍ら、亡くなる2000年まで多くの絵本を発表しました。細かく描き込まれたモノクロームの線画、隠喩が散りばめられたシンプルな物語。ナンセンスにしてシニカルな作品の数々は、世界各地に熱狂的なファンを生んできました。

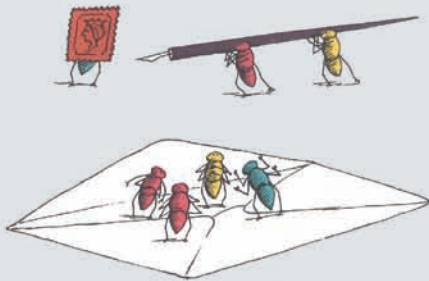
## 高木 渉 Wataru Takagi

1987年、テレビ東京「ミスター味っ子」で声優デビュー後、数多くの作品に出演しています。「名探偵コナン」小嶋元太役・高木渉刑事役、「GTO」鬼塚英吉役、「ゲゲゲの鬼太郎」ねずみ男役、「はなかつぱ」黒羽屋蝶兵衛役など、代表作は数知れず。人形劇作品でも「新・三銃士」ポルトス役、「シャーロック・ホームズ」ワトソン役など馴染みが深く、2016年NHK大河ドラマ「真田丸」では小山田茂誠役で俳優としても出演しました。

### 素敵に不遜な「翻訳」

映画化であれ人形劇化であれ、違ったメディアへのすぐれた「翻訳」は、細部を表面的になぞるのではなく、原作を大胆に、ほとんど不遜に組み替えることで生まれる。ゴリーの二次元世界を人形劇の世界に移し換えたこの公演も、遊び心あふれる、素敵に不遜な「翻訳」であることは前回・前々回の公演で立証済み。ゴリー世界の新しい面を見せてくれると同時に、こういう人形劇もアリか、と二重の意味で新鮮な舞台を今回も期待する。

柴田元幸(ゴリー翻訳者)



THE DOUBTFUL GUEST ©1957 by Edward Gorey, renewed 1985  
THE BUG BOOK ©1959 by Edward Gorey  
This puppet play is created and performed with permission of The Edward Gorey Charitable Trust.  
All rights reserved. Permission is arranged with The Estate of Edward Gorey c/o Donadio & Olson, Inc through The English Agency(Japan) Ltd.

### Cast

ナレーション(録音) 高木渉

人形遣い 松本幸子・小林加弥子・蓬田雅代・勝又茂紀・木俣かおり・山下潤子  
田中弘映・富田愛・三坂龍輝・前島千尋・安藤麻衣・女部田麻緒

### Staff

原作/エドワード・ゴリー『うろんな客』『むしのほん』(河出書房新社刊) 訳/柴田元幸  
構成・演出/友松正人『うろんな客』・石川哲次『むしのほん』  
人形美術・舞台美術デザイン/高橋ちひろ 作曲/やなせけいこ・田丸智也  
音響プラン/田中翔 照明プラン/布谷千代子 映像プラン/岡本三郎 映像撮影/岡田倫太郎  
舞台監督/伊東亮 演出助手/中村孝男 宣伝美術/石井セリ 制作/半谷邦雄

主催:人形劇団ひとみ座 提携:川崎市アートセンター

協力:株式会社河出書房新社・株式会社イデッフ・田中優子・濱中利信

後援:神奈川県・神奈川県教育委員会・川崎市・川崎市教育委員会



2007年 劇場・シアターX 「the bicycle」

## 人形劇団ひとみ座 創立70周年記念プレ公演 10th アルテリッカしんゆり関連作品

2018.3.15 ~ 20 tue |

川崎市アートセンター アルテリオ小劇場(新百合ヶ丘)

	15(木)	16(金)	17(土)	18(日)	19(月)	20(火)
11:00			◆	◆		
14:00	◆				◆	◆
15:00		◆	◆	◆		
19:00	◆				◆	◆

※開場は30分前

開演10分前より、人形遣が準備を始めていますので、お時間に余裕がございましたらお早めにご来場ください。

### 【チケット料金】

前売 一般 3,000円

学生 2,000円

ひとみ座倶楽部会員 2,500円

当日料金は各500円増 全席指定 未就学児入場不可  
学生券はひとみ座でのみ取り扱い(要学生証提示)

チケット発売開始 2018年1月15日(月)

### 【お問い合わせ・お申し込み】

●人形劇団ひとみ座

TEL. 044-777-2225 (10-18時日休) FAX. 044-766-0249

E-mail puppet@hitomiza.jp URL http://hitomiza.com/

●川崎市アートセンター 窓口販売

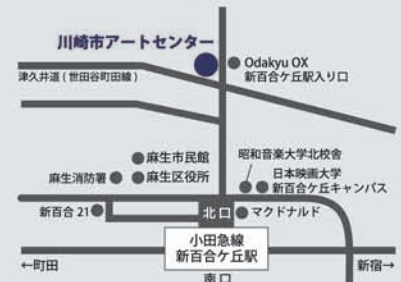
(9時~19時30分 原則毎月第2月曜の休館日除く)

●Confetti カンフェティ http://confetti-web.com/

(WEB予約、セブンイレブン発券)

川崎市麻生区万福寺 6-7-1

小田急線「新百合ヶ丘駅」北口徒歩3分



## ゴリー 新刊 ゴリー翻訳最新刊も続々刊行!

### 『思い出した訪問』

人生の悲哀をゴリー風味に味つけた大傑作、待望の邦訳刊行!



### 『ぼくたちが越してきた日からそいつはそこにいた』

(ローダ・レヴィーン著、エドワード・ゴリー絵)

犬の名づけて難しい! 心温まる物語になんとゴリーがほのぼのした犬のイラストを描いた知る人ぞ知る傑作。



## エドワード・ゴリーの優雅な秘密展

~エドワード・ゴリー国内初の原画展が  
2016年より次々と開催されています~

2017年12月2日(土)~18年2月5日(月)

島根県立石見美術館(島根県芸術文化センター「グラントワ」内)

2018年2月17日(土)~3月25日(日)

福井市美術館